

87. MEKTUP

٨٧- ﴿ الْمَكْتُوبُ السَّابِعُ وَالْثَّمَانُونَ إِلَى الْفَتْحِ خَانَ الْأَفْغَانِي فِي النَّصَائِحِ ﴾

لَحَمْدُ اللَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى وَصَلَّ لِمَكْتُوبٍ لَشَرِيفٍ لُمْنِي عَنْ كَمَالٍ مَحَبَّةٍ
لِفُقَرَاءٍ وَإِخْلَاصِهِمْ رَزَقَ اللَّهُ سُبْحَانَهُ الْإِسْتِقَامَةَ عَلَى مَحَبَّةٍ هَؤُلَاءِ لِفُقَرَاءٍ وَلِنَصِيحَةٍ أُنِّي
أَنْصَحُ بِهَا الْأَحِبَّةَ ذَوِي السَّعَادَةِ أَتْبَاعُ لِسُنَّةِ لِسُنَّةٍ عَلَى صَاحِبِهَا صَلَوةً وَسَلَامًا وَلِتَحِيَّةٍ
وَالْاجْتِنَابُ عَنِ لِبِدْعَةٍ لَغَيْرِ لِمَرْضِيَّةٍ فَإِنَّ مَنْ أَحْيَى سُنَّةً مِنْ لِسُنَنِ لُنِّي صَارَتْ مَتْرُوكَةً لَعَمَلٍ
بِهَا فَلَهُ ثَوَابُ مِائَةِ شَهِيدٍ فَكَيْفَ مَنْ أَحْيَى فَرَضًا مِنْ لِفُرَائِضٍ أَوْ وَاجِبًا مِنْ لَوَاجِبَاتٍ فَتَعْدِيلُ
الْأَرْكَانِ فِي الصَّلَاةِ الَّذِي هُوَ وَاجِبٌ عِنْدَ أَكْثَرِ لْعُلَمَاءِ لِحَقِيقَةٍ وَفَرَضٌ عِنْدَ الْإِمَامِ أَبِي
يُوسُفَ وَالْإِمَامِ لَشَافِعِي وَسُنَّةٌ عِنْدَ بَعْضِ لْعُلَمَاءِ لِحَقِيقَةٍ صَارَ مَتْرُوكًا عِنْدَ أَكْثَرِ النَّاسِ فَأَجْرُ
أَحْيَاءِ هَذَا لَعَمَلٍ لَوَاحِدٍ يَكُونُ أَزِيدَ مِنْ ثَوَابِ مِائَةِ شَهِيدٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَعَلَى هَذَا الْقِيَاسِ
سَائِرُ الْأَحْكَامِ لَشَرْعِيَّةٍ مِنَ الْحِلِّ وَالْحَرَمَةِ وَلِلْكَرَاهَةِ وَغَيْرِهَا وَقُلُوا إِنَّ رَدَّ نَصْفِ دَانِقٍ إِلَى
شَخْصٍ أَخَذَهُ عَنْهُ ظُلْمًا بِلَا وَجْهِ شَرْعِيٍّ أَفْضَلُ مِنْ أَنْ يَتَصَدَّقَ مَا تَى دِرْهَمٍ وَقُلُوا لَوْ كَانَ
لِشَخْصٍ مِنْ لَعَمَلٍ لَصَلَحٍ مِثْلُ عَمَلِ نَبِيٍّ وَبَقِيَ فِي ذِمَّتِهِ حَقُّ شَخْصٍ مِقْدَارَ نَصْفِ دَانِقٍ لَا
يَدْخُلُ الْجَنَّةَ حَتَّى يُؤَدَّى ذَلِكَ وَبِالْحَمْلَةِ يَتَبَغَى أَنْ يَكُونَ مُتَوَجِّهًا إِلَى الْبَاطِنِ بَعْدَ جَعْلِ الظَّاهِرِ
مُحَلِّي بَاتِيَانِ الْأَحْكَامِ لَشَرْعِيَّةٍ لَفَلَا يَكُونُ لَعَمَلٌ مُخْتَلِطًا بِالْغَفْلَةِ وَلِتَحَلَّى بِالْأَحْكَامِ لَشَرْعِيَّةٍ
بِدُونِ اِمْدَادِ الْبَاطِنِ مُتَعَلِّزٌ وَظِيْفَةُ لْعُلَمَاءِ الْإِفْتَاءِ وَشُغْلُ أَهْلِ اللَّهِ لَعَمَلٍ وَالْإِهْتِمَامُ فِي الْبَاطِنِ
مُسْتَلَزِمٌ لِلْإِهْتِمَامِ فِي الظَّاهِرِ وَلِذِي يَهْتَمُّ بِالْبَاطِنِ وَيَعْجِزُ عَنِ الظَّاهِرِ فَهُوَ مُلْحَدٌ وَأَحْوَالُهُ
لِبَاطِنِيَّةٌ اسْتِنْدَرَا جِائِهِ وَعَلَامَةٌ صِحَّةِ حَالِ الْبَاطِنِ تَحَلَّى لَظَاهِرِ بِالْأَحْكَامِ لَشَرْعِيَّةٍ وَطَرِيقُ
الْإِسْتِقَامَةِ هُوَ هَذَا وَاللَّهُ سُبْحَانَهُ الْمُؤَقِّقُ.

TÜRKÇE ANLAMİ

Bu mektup Fetihhan Afganî'ye gönderilmiştir.

Allah'a hamd, peygamberlere selam olsun...

Dervişlere karşı beslediğiniz yüksek muhabbet ve ihlasınızı gösteren mektubunuz elimize ulaştı. Allah Sübhanehü bu dervişlerin sevgi-

sinde istikametle tızkılandırırsın. Saadetli dostlarıma yapacağım nasihat sünnet-i seniyyeye (*sabibine salat ve selam olsun*) tabi olmaları ve Allah'ın razı olmadığı bidatlerden sakınmalarıdır. Zira her kim unutulmuş bir sünneti ihya ederse yüz şehit sevabı alır. Bu durumda herhangi bir farz ibadeti veya vacip ibadeti ihya eden kimsenin alacağı mükafatı sen düşün. Çoğu Hanefilere göre namazın vaciplerinden olan tadil-i erkan İmam-ı Ebu Yusuf ve İmam-ı Şafii'ye göre farzdır. Diğer bazı Hanefi alimleri nezdinde ise sünnettir. İşte mezheplere göre hükümlerini açıkladığım bu tadil-i erkan bugün unutulmaya yüz tutmuş vaziyettedir. Bugün tadil-i erkani ihya eden bir kimse Allah yolunda şehit olan yüz kimseden fazla mükafat kazanır. Helalı, haramı ve mekruhıyla diğer şeri hükümler de böyledir. Denildiğine göre zalimin elinden yarım kuruşu alıp sahibine geri vermek Allah katında iki yüz dirhem tasadduktan daha kıymetlidir. Yine denildiğine göre bir şahsın peygamber kadar ameli olsa da üzerinde bir kimsenin yarım kuruş hakkı bulursa bu hakkı ödemedikçe cennete giremez.

Kısacası zahirimizi şeri ölçülere uygun biçimde donatıktan sonra amellerimize gaflet bulaşmaması için batınımıza yönelmeliyiz. Batın desteği olmadan zahirimizi şeri hükümlere uygun olarak donatmak çok çetin bir iştir. Alimlerin görevi fetva vermektir. Ehlullahın işi ise ameldir. Batına önem vermek zahire de önem vermeyi gerektirir. Batınla ilgilenirken zahiri ihmal eden kimse zındıktır. Onun elde ettiği batınî hallerin hepsi istüdraçtır. Batınî hallerimizin sıhatini gösteren en iyi ölçü zahirimizin şeri ölçülere göre donatılmasıdır. İstikamet yolu işte budur. Allah Sübhanehü yegane muvaffak kılandır.

❧ KELİME ANLAMI ❧

87. إِلَى الْفَتْحِ *Seksen yedinci mektup (Kime gönderilmiştir?)* الْمَكْتُوبُ السَّابِعُ وَالْثَّمَانُونَ >

➤ **Nasihatler hakkında Fetih Han Afganî'ye (Ne hakkindadir?)** **فِي النَّصَائِحِ خَانَ الْأَفْغَانِي**

Seçtiği kullarına olsun عَلَىٰ عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَىٰ وَسَلَامٌ Hamd Allah'a وَالْحَمْدُ لِلَّهِ

Ulaştı (Nası?) Değerli mektup (Öyle mektup ki,) Haber veriyor

عن كَمَالٍ مَحَبَّةِ الْفُقَرَاءِ وَاخْلَاصِهِمْ (Neden?) Dervişlere olan ihlas ve muhabbetin kemalinin

den **اللَّهُ سُبْحَانَهُ** Allah Subhānehu ihsan eylesin *(Ne'yi?)* **الْإِسْتِقَامَةَ** Istikameti *(Ne üzerine)*

وَالنَّصِيحَةُ الَّتِي عَلَى مَحَبَّةِ هَؤُلَاءِ الْفُقَرَاءِ (istiğamet) Bu dervişlerin muhabbeti üzerine O nasi-

ذَوِ السَّعَادَةِ Onunla sevenlere nasihat ediyorum (O sevenler ki,) أَنْصَحُ بِهَا الْأَحْيَاءُ hat ki,

مُحْتَطًا بِالْغَفْلَةِ (Ne olmasın?) Çünkü amel olmasın diye لَوْلَا يَكُونُ الْعَمَلُ (bâtına yönelmek gerekir?)
 Gafletle karışık olmasın وَالتَّحَلَّى Süslenmek (Ne ile?) Şer-i hükümlerle
 وَظِيفَةُ الْعُلَمَاءِ مُتَعَذَّرٌ İmkansızdır (Nedir?) Bâtinin yardımı olmadan بِدُونِ اِمْتَادِ الْبَاطِنِ (Nasıl?)
 Alimlerin görevi الْاِفْتَاءُ Fetva vermek اللهُ أَهْلُ عَمَلٍ Ehlullah'ın meşgalesi ise اَمَلٌ Amel
 لِلْاِهْتِمَامِ فِي (Neyi?) Gerektilir مُسْتَلَزِمٌ Bâtına önem göstermek وَالْاِهْتِمَامُ فِي الْبَاطِنِ
 اَمَلٌ Zahire önem göstermeyi وَالَّذِي O kimse ki، بِالْبَاطِنِ Batına önem veriyor
 وَأَحْوَالُهُ فَهُوَ مُلْحَدٌ (O kimse nedir?) Ve zahirden aciz kalıyor وَيَعْجِزُ عَنِ الظَّاهِرِ
 وَعَلَامَةُ صِحَّةِ Onun batını halleri ise اسْتِدْرَاجَاتُهُ Onun istidracı(ayak kayması)dır اَلْبَاطِنِيَّةُ
 اَمَلٌ Batının halinin sıhhatinin alameti (Nedir?) الظَّاهِرِ Zahirin süslenmesidir
 وَطَرِيقُ الْاِسْتِقَامَةِ Şer-i hükümlerle (Ne ile?) اَلْبَاطِنِ Batına yönelmek
 O işte هَذَا هُوَ اَلْمَوْفَّقُ Muvaffak kılandır... وَاللَّهُ سُبْحَانَهُ